

28 D'ABRIL DE 2024

DIUMENGE V DE PASQUA

CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL

(10:30 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Cantate Domino*, Giovanni Gabrieli (1553-1612)

Psalm 97

**Cantate Domino canticum novum,
cantate et benedicite nomini eius:
quia mirabilia fecit.
Cantate et exultate et psallite
in cythara et voce psalmi:
quia mirabilia fecit.**

Canteu al Senyor un càntic nou,
canteu i beneïu el seu nom,
perquè ha fet meravelles.
Canteu i exulteu en psalms,
amb cítares i cants,
perquè ha fet meravelles.

*Cantad al Señor un cántico nuevo,
cantad y bendecid su nombre,
porque ha hecho maravillas.
Cantad y exultad en salmos,
con cítaras y cantos,
porque ha hecho maravillas.*

ASPERSIÓ

Motet *Vidi aquam*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

**Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia:
Et omnes, ad quos pervenit aqua ista,
salvi facti sunt et dicent, alleluia.
Confitemini Domino, quoniam bonus:
quoniam in sæculum misericordia ejus.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Vaig veure aigua que fluïa del costat dret
del temple, al·leluia:
I a tots a qui va arribar aquella aigua
han estat salvats i diuen: al·leluia.
*Enaltiu el Senyor, que n'és, de bo;
perdura eternament el seu amor.*
Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles dels segles, Amén.

*Vi agua que fluía del lado derecho del
templo, alehuya:
Y a todos a los que llegó aquella agua
han sido salvados y cantan: alehuya.
Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu
Santo. Como era en un principio, ahora
y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

***Gloria in excelsis Deo*
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui sedes ad
dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe,
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.**

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau
als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el
pecat del món, acolliu la nostra súplica;
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu
pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te
benedicimos, te adoramos, te
glorificamos, te damos gracias, Señor
Dios, Rey celestial, Dios Padre
todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros; tú que quitas el
pecado del mundo, atiende nuestra
súplica; tú que estás sentado a la
derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de
Dios Padre. Amén.*

En ell s'inspirarà el meu himne el dia del gran aplec,
davant dels seus fidels oferiré els sacrificis promesos.
En menjaran els humils fins a saciar-se,
lloaran el Senyor els qui sincerament el busquen,
i diran: «Viviu per molts anys».

R. En el Senyor s'inspirarà el meu himne el dia del gran aplec.

Ho tindran present i es convertiran al Senyor
tots els països de la terra;
es prosternaran davant seu
gent de totes les nacions.
Fins les cendres de les tombes l'adoraran,
s'agenollaran davant seu els qui dormen a la pols.

R.

Serà per a ell la vida que em dóna,
els meus descendents li seran fidels.
Parlaran del Senyor a les generacions que vindran,
i anunciaran els seus favors als qui naixeran després,
i els diran: «El Senyor ha fet tot això».

R.

*Él es mi alabanza en la gran asamblea,
cumpliré mis votos delante de sus fieles.
Los desvalidos comerán hasta saciarse,
alabarán al Señor los que lo buscan.
¡Viva su corazón por siempre!*

R. El Senyor es mi alabanza en la gran asamblea.

*Lo recordarán y volverán al Señor
hasta de los confines del orbe;
en su presencia se postrarán
las familias de los pueblos,
Ante él se postrarán los que duermen en la tierra,
ante él se inclinarán los que bajan al polvo.*

R.

*Me hará vivir para él,
mi descendencia lo servirá;
hablarán del Señor a la generación futura,
contarán su justicia al pueblo que ha de nacer:
«Todo lo que hizo el Señor».*

R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Jo sóc el camí, la veritat i la vida, diu el Senyor; ningú no ve al
Pare sinó per mi.

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

*Yo soy el camino, la verdad y la vida; nadie va al Padre sino
por mí.*

cf. Jn 14, 6

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

Symbolum nicenum

**Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem cæli et terræ,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum
ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem
Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem descendit de
cælis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis:
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum
scripturas.
Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram
Patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos:
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre et Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur;
qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.**

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,
Creador del cel i de la terra, de totes les
coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill
Unigènit de Déu, nascut del Pare abans
de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum
resplendor de la Llum, Déu veritable
nascut del Déu veritable, engendrat, no
pas creat, de la mateixa naturalesa del
Pare: per ell tota cosa fou creada. El
qual per nosaltres els homes i per la
nostra salvació davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà
de la Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.
I ressuscità el tercer dia, com deien ja
les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu
a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a
judicar els vius i els morts, i el seu
regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit
Sant, que és Senyor i infon la vida, que
procedeix del Pare i del Fill. I
juntament amb el Pare i el Fill és adorat
i glorificat; que parlà per boca del
profetes.
I en l'Església, que és una, santa,
catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per
perdonar el pecat i espero la resurrecció
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre
Todopoderoso, Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo
único de Dios, nacido del Padre antes de
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de
Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma
naturaleza que el Padre, por quien todo
fue hecho; que por nosotros, los
hombres, y por nuestra salvación bajó
del cielo, y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo
hombre; y por nuestra causa fue
crucificado en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado, y resucitó al
tercer día, según las Escrituras, y subió
al cielo, y está sentado a la derecha del
Padre; y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos, y su reino
no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador
de vida, que procede del Padre y del
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe
una misma adoración y gloria, y que
habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa,
católica y apostólica. Confieso que hay
un solo Bautismo para el perdón de los
pecados.
Espero la resurrección de los muertos y
la vida del mundo futuro. Amén.*

OFERTORI

Motet *Jubilate Deo*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

cf. Ps 99

**Jubilate Deo omnis terra.
Servite Domino in lætitia.
Introite in conspectus eius in
exultatione.**

Aclameu el Senyor arreu de la terra,
doneu culte al Senyor amb cants de festa,
entreu davant d'ell amb crits d'alegria.

*Aclama al Señor; tierra entera,
servid al Señor con alegría.
Llega a él con cantares de gozo.*

**Scitote, quoniam Dominus ipse est Deus:
ipse fecit nos et non ipsi nos;
populus eius et oves pascuæ eius.**

Reconeixeu que el Senyor és Déu,
que és el nostre creador i que som seus,
som el seu poble i el ramat que ell
pastura.

*Sabed que el Señor es Dios:
él nos creó, a él pertenecemos,
somos su pueblo, y ovejas de su rebaño.
Entrad por sus puertas dando gracias,
avanzad por sus atrios entre himnos.*

**Introite portas eius in confessione,
atria eius in hymnis: confitemini illi.**

Entreu als seus portals enaltint-lo,
canteu lloances als seus atris,
enaltiu i beneïu el seu nom:

*Alabad su nombre,
porque el Señor es bondadoso,
y su misericordia es eterna,
de generación en generación
permanece su verdad.*

**Laudate nomen eius,
quoniam suavis est Dominus,
in æternum misericordia eius
et usque in generationem
et generationem veritas eius.**

«Que n'és, de bo, el Senyor!
Perdura eternament el seu amor,
és fidel per segles i segles».

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, *Missa de Angelis*)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de
l'univers. El cel i la terra són plens de la
vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït
el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt
del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del
Universo. Llenos están el cielo i la tierra
de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del
Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus VIII, *Missa de Angelis*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.*

COMUNIO

Motet *O sacrum convivium*, Thomas Tallis (1505-1585)

Sant Tomàs d'Aquino (?) (1214-1274)

**O sacrum convivium
in quo Christus sumitur.
Recolitur memoria passionis eius
mens impletur gratia
et futuræ gloriæ nobis pignus datur.
Alleluia.**

Oh, banquet sagrat
en el qual Crist és consumit.
Fent memòria de la seva passió,
les nostres ments s'omplen de gràcia
i ens és donada la promesa de la
glòria futura. Al·leluia.

*Oh, banquete sagrado
en el que Cristo es consumido.
Haciendo memoria de su pasión,
nuestras mentes se llenan de gracia
y nos es dada la promesa de la
gloria futura. Alehuya.*

FINAL

Antífona *Regina cæli*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

Anònim (almenys del s. XII)

**Regina cæli, lætare, alleluia.
Quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.**

Reina del cel, alegre-vos, al·leluia.
Perquè aquell que meresquéreu dur, al·leluia.
Ha ressuscitat tal com digué, al·leluia.
Pregueu Déu per nosaltres, al·leluia.

*Alégrate reina del cielo, alehuya.
Porque el que mereciste llevar, alehuya.
Ha resucitado, como dijo, alehuya.
Ruega por nosotros a Dios, alehuya.*

*Mestre de capella de la Catedral de Barcelona (1612-1626).